

**EN**  
3

**Endoscopic Cap**  
Instructions for Use

**CS**  
3

**Endoskopický port**  
Návod k použití

**DA**  
4

**Endoskopisk hætte**  
Brugsanvisning

**DE**  
5

**Endoskopie-Verschlusskappe**  
Gebrauchsanweisung

**EL**  
6

**Ενδοσκοπικό κάλυμμα**  
Οδηγίες χρήσης

**ES**  
7

**Tapón endoscópico**  
Instrucciones de uso

**FR**  
8

**Adaptateur endoscopique**  
Mode d'emploi

**HU**  
9

**Endoszkópos Sapka**  
Használati utasítás

**IT**  
10

**Cappuccio endoscopico**  
Istruzioni per l'uso

**NL**  
10

**Endoscopisch beschermdopje**  
Gebruiksaanwijzing

**NO**  
11

**Endoskopisk hette**  
Bruksanvisning

**PL**  
12

**Zatyczka endoskopu**  
Instrukcja użycia

**PT**  
13

**Tampa endoscópica**  
Instruções de utilização

**SV**  
14

**Endoskopskydd**  
Bruksanvisning





## ENDOSCOPIC CAP

**CAUTION: U.S. federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician (or a properly licensed practitioner). Please read all instructions before using this device.**

### DEVICE DESCRIPTION

The Endoscopic Cap is an endoscopic adapter designed to facilitate passage of instruments ranging in size up to 12 French in diameter during a procedure. The adapter can be connected to any standard female Luer lock fitting or bulb-type endoscopic fitting.

### INTENDED USE

This adapter is intended to resist the backflow of fluid around an instrument inserted through the working channel of a ureteroscope, cystoscope, or other endoscope.

### CONTRAINDICATIONS

None known

### WARNINGS

None known

### PRECAUTIONS

This device is intended for use by physicians trained and experienced in urological procedures. Standard techniques for placement of wire guides and devices should be employed.

### INSTRUCTIONS FOR USE

1. Introduce the adapter onto the working channel of an endoscope via a standard female Luer lock fitting or bulb-type fitting.
2. Introduce catheter or other desired instrument through the port of the adapter as necessary to complete the intended procedure.
3. After removal of the inserted device and completion of the procedure, carefully remove the device from the endoscope.

### HOW SUPPLIED

Supplied sterilized by ethylene oxide gas in peel-open packages. Intended for one-time use. Sterile if package is unopened and undamaged. Do not use the product if there is doubt as to whether the product is sterile. Store in a dark, dry, cool place. Avoid extended exposure to light. Upon removal from the package, inspect the product to ensure no damage has occurred.

## ENDOSKOPICKÝ PORT

**UPOZORNĚNÍ: Federální zákony USA dovolují prodej tohoto zařízení pouze lékařům nebo na předpis lékaře (nebo kvalifikovaného zdravotníka s licencií). Před použitím prostředku si přečtěte všechny pokyny.**

### POPIS PROSTŘEDKU

Endoskopický port je endoskopický adaptér určený k usnadnění průchodu nástrojů o průměru v rozsahu až do 12 Fr v průběhu zákroku. Adaptér

se může připojit ke každé standardní ženské spojce Luer lock nebo k endoskopické spojce ve tvaru baňky.

## **URČENÉ POUŽITÍ**

Tento adaptér je určený k zastavení zpětného průtoku kapaliny kolem nástroje zavedeného pracovním kanálem ureteroskopu, cystoskopu nebo jiného endoskopu.

## **KONTRAINDIKACE**

Nejsou známy

## **VAROVÁNÍ**

Nejsou známy

## **UPOZORNĚNÍ**

Tento prostředek je určen k použití lékaři, kteří jsou vyškoleni v urologických výkonech a mají s nimi zkušenosti. Je nutno používat standardní metody zavádění vodicích drátů a prostředků.

## **NÁVOD K POUŽITÍ**

1. Zavedte adaptér do pracovního kanálu endoskopu standardní ženskou spojkou Luer lock nebo spojkou ve tvaru baňky.
2. Zavedte katetr nebo jiný požadovaný nástroj portem adaptéru podle potřeby k provedení daného výkonu.
3. Po vyjmutí zavedeného prostředku a dokončení výkonu opatrně sejměte prostředek z endoskopu.

## **STAV PŘI DODÁNÍ**

Výrobek je dodáván v odtrhovacím obalu a je sterilizován plyným ethylenoxidem. Určeno pro jednorázové použití. Sterilní, pokud obal není otevřený ani poškozený. Nepoužívejte výrobek, pokud existují pochybnosti o jeho sterilitě. Skladujte na tmavém, suchém a chladném místě. Zamezte dlouhodobému vystavení světlu. Po odstranění obalu výrobek prohlédněte a zkontrolujte, zda není poškozený.

## **DANSK**

## **ENDOSKOPISK HÆTTE**

**FORSIGTIG: I henhold til amerikansk lovgivning må dette produkt kun sælges af en læge (eller autoriseret behandler) eller efter dennes anvisning. Læs alle anvisninger igennem, inden enheden tages i brug.**

## **BESKRIVELSE AF PRODUKTET**

Den endoskopiske hætte er en endoskopisk adapter, der er beregnet til at lette passagen af instrumenter med en diameter på op til 12 Fr i forbindelse med en procedure. Adapteren kan monteres på enhver type almindelig hun-luer lock-fitting eller pæreformet endoskopisk fitting.

## **TILSIGTET ANVENDELSE**

Adapteren er beregnet til at modstå tilbageløb af væske omkring et instrument, der er ført gennem arbejdskanalen på et ureteroskop, cystoskop eller anden type endoskop.

## **KONTRAINDIKATIONER**

Ingen kendte

## **ADVARSLER**

Ingen kendte

## **FORHOLDSREGLER**

Dette produkt er beregnet til anvendelse af læger, der er uddannet i og har erfaring med urologiske procedurer. Der skal bruges standardteknikker til anlæggelse af kateterledere og produkter.

## **BRUGSANVISNING**

1. Sæt adapteren på endoskopets arbejdskanal ved hjælp af en almindelig hun-luer lock-fitting eller pæreformet fitting.
2. Før et kateter eller andet ønsket instrument gennem adapterens port som nødvendigt for at fuldføre den tiltænkte procedure.
3. Efter fjernelse af det indførte produkt og fuldførelse af proceduren fjernes adapteren forsigtigt fra endoskopet.

## **LEVERING**

Leveres steriliseret med ethylenoxid i peel-open pakninger. Beregnet til engangsbrug. Steril, hvis pakningen er uåbnet eller ubeskadiget. Produktet må ikke bruges, hvis der er tvivl om produktets sterilitet. Opbevares mørkt, tørt og køligt. Undgå eksponering for lys i længere tid. Inspicér produktet efter udtagning fra pakningen for at sikre, at produktet ikke er beskadiget.

**DEUTSCH**

## **ENDOSKOPIE- VERSCHLUSSKAPPE**

**VORSICHT: Laut US-Gesetzgebung darf dieses Instrument nur von einem Arzt oder im Auftrag eines Arztes gekauft werden. Alle Anweisungen vor dem Gebrauch des Instruments sorgfältig durchlesen.**

## **BESCHREIBUNG DES INSTRUMENTS**

Die Endoskopie-Verschlusskappe ist ein Endoskopadapter, der für die leichtere Passage von Instrumenten bis zu einem Durchmesser von 12 Fr während eines Eingriffs konzipiert ist. Der Adapter kann mit jedem weiblichen Standard-Luer-Lock- oder bulbüsformigen Endoskop-Anschluss verbunden werden.

## **VERWENDUNGSZWECK**

Dieser Adapter ist dazu bestimmt, dem Rückfluss von Flüssigkeit rund um ein durch den Arbeitskanal eines Ureteroskops, Zystoskops oder sonstigen Endoskops eingeführten Instrument einen Widerstand entgegenzusetzen.

## **KONTRAIKATIONEN**

Keine bekannt

## **WARNHINWEISE**

Keine bekannt

## **VORSICHTSMASSNAHMEN**

Das Instrument ist für die Verwendung durch Ärzte bestimmt, die in urologischen Verfahren geschult und erfahren sind. Es sind Standardtechniken für die Positionierung von Führungsdrähten und Produkten anzuwenden.

## **GEBRAUCHSANWEISUNG**

1. Den Adapter über einen weiblichen Standard-Luer-Lock- oder bulbosförmigen Anschluss in den Arbeitskanal eines Endoskops einführen.
2. Einen Katheter bzw. ein sonstiges gewünschtes Instrument nach Bedarf durch den Port des Adapters einführen, um den vorgesehenen Eingriff durchzuführen.
3. Nach der Entfernung des eingeführten Instruments und dem Abschluss des Eingriffs das Produkt vorsichtig vom Endoskop abnehmen.

## **LIEFERFORM**

Produkt mit Ethylenoxid gassterilisiert; in Aufreißverpackungen. Nur für den einmaligen Gebrauch. Bei ungeöffneter und unbeschädigter Verpackung steril. Produkt nicht verwenden, falls Zweifel an der Sterilität bestehen. An einem dunklen, trockenen, kühlen Ort lagern. Längere Lichteinwirkung vermeiden. Nachdem das Produkt der Verpackung entnommen wurde, auf Beschädigungen überprüfen.

## **ΕΛΛΗΝΙΚΑ**

## **ΕΝΔΟΣΚΟΠΙΚΟ ΚΑΛΥΜΜΑ**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού (ή επαγγελματία υγείας, ο οποίος να έχει λάβει την κατάλληλη άδεια). Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν από τη χρήση αυτής της συσκευής.

### **ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ**

Το ενδοσκοπικό κάλυμμα είναι ένας ενδοσκοπικός προσαρμογέας σχεδιασμένος ώστε να διευκολύνει τη διέλευση εργαλείων διαμέτρου έως και 12 Fr κατά τη διάρκεια μιας διαδικασίας. Ο προσαρμογέας μπορεί να συνδεθεί σε οποιοδήποτε τυπικό θηλυκό εξάρτημα ασφάλισης Luer ή σε βιδωτό ενδοσκοπικό εξάρτημα.

### **ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ**

Αυτός ο προσαρμογέας προορίζεται για την αποτροπή της ανάδρομης ροής υγρού γύρω από εργαλείο που έχει εισαχθεί μέσω του καναλιού εργασίας ενός ουρητηροσκοπίου, κυστεοσκοπίου ή άλλου ενδοσκοπίου.

### **ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ**

Καμία γνωστή

### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**

Καμία γνωστή

### **ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ**

Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση από ιατρούς εκπαιδευμένους και πεπειραμένους σε ουρολογικές διαδικασίες. Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται τυπικές τεχνικές για τοποθέτηση συρμάτων οδηγών και συσκευών.

### **ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**

1. Εισαγάγετε τον προσαρμογέα στο κανάλι εργασίας ενός ενδοσκοπίου μέσω ενός τυπικού θηλυκού εξαρτήματος ασφάλισης Luer ή ενός βιδωτού εξαρτήματος.

2. Εισαγάγετε καθετήρα ή άλλο εργαλείο που επιθυμείτε μέσω της θύρας του προσαρμογέα όπως απαιτείται για την ολοκλήρωση της προβλεπόμενης διαδικασίας.
3. Μετά την αφαίρεση της συσκευής που είχατε εισαγάγει και την ολοκλήρωση της διαδικασίας, αφαιρέστε προσεκτικά τη συσκευή από το ενδοσκόπιο.

## **ΤΡΟΠΟΣ ΔΙΑΘΕΣΗΣ**

Παρέχεται αποστειρωμένο με αέριο οξείδιο του αιθυλενίου σε αποκολλούμενες συσκευασίες. Προορίζεται για μία μόνο χρήση. Στείρο, εφόσον η συσκευασία δεν έχει ανοιχτεί και δεν έχει υποστεί ζημιά. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν υπάρχει αμφιβολία για τη στειρότητά του. Φυλάσσετε σε σκοτεινό, ξηρό και δροσερό χώρο. Αποφεύγετε την παρατεταμένη έκθεση στο φως. Κατά την αφαίρεση από τη συσκευασία, επιθεωρείτε το προϊόν για να βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί ζημιά.

**ESPAÑOL**

## **TAPÓN ENDOSCÓPICO**

**AVISO: Las leyes federales estadounidenses limitan la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa (o a profesionales con la debida autorización). Lea todas las instrucciones antes de utilizar este dispositivo.**

### **DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO**

El tapón endoscópico es un adaptador endoscópico diseñado para facilitar el paso de instrumentos de hasta 12 Fr de diámetro durante un procedimiento. El adaptador puede conectarse a cualquier conexión Luer Lock hembra estándar o adaptador endoscópico de tipo bulbo.

### **INDICACIONES**

Este adaptador está indicado para resistir el reflujo de líquidos alrededor de un instrumento insertado a través del canal de trabajo de un ureteroscopio, un cistoscopio u otro endoscopio.

### **CONTRAINDICACIONES**

No se han descrito

### **ADVERTENCIAS**

No se han descrito

### **PRECAUCIONES**

Este dispositivo está indicado para que lo utilicen médicos con formación y experiencia en procedimientos urológicos. Deben emplearse las técnicas habituales de colocación de guías y dispositivos.

### **INSTRUCCIONES DE USO**

1. Introduzca el adaptador sobre el canal de trabajo de un endoscopio a través de una conexión Luer Lock hembra estándar o un adaptador de tipo bulbo.
2. Introduzca un catéter u otro instrumento que desee a través del orificio del adaptador según sea necesario para finalizar el procedimiento que se quiera realizar.
3. Tras retirar el dispositivo insertado y finalizar el procedimiento, extraiga con cuidado el dispositivo del endoscopio.

## PRESENTACIÓN

El producto se suministra esterilizado con óxido de etileno en envases de apertura rápida. Producto indicado para un solo uso. El producto se mantendrá estéril si el envase no está abierto y no ha sufrido ningún daño. No utilice el producto si no está seguro de que esté estéril. Almacénelo en un lugar fresco, seco y oscuro. Evite la exposición prolongada a la luz. Tras extraerlo del envase, inspeccione el producto para asegurarse de que no haya sufrido ningún daño.

## FRANÇAIS

## ADAPTATEUR ENDOSCOPIQUE

**MISE EN GARDE : En vertu de la législation fédérale des États-Unis, ce dispositif ne peut être vendu que par un médecin (ou un praticien autorisé) ou sur ordonnance médicale. Lire toutes les instructions avant d'utiliser ce dispositif.**

### DESCRIPTION DU DISPOSITIF

L'adaptateur endoscopique est conçu pour faciliter le passage d'instruments dont la taille peut atteindre jusqu'à 12 Fr de diamètre au cours d'une intervention. L'adaptateur peut être connecté à n'importe quel raccord Luer lock femelle ou raccord endoscopique de type ampoule.

### UTILISATION

Cet adaptateur est conçu pour résister à reflux de liquide autour d'un instrument introduit dans le canal de travail d'un urétroscope flexible, d'un cystoscope ou d'un autre endoscope.

### CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue

### AVERTISSEMENTS

Aucun connu

### MISES EN GARDE

Ce dispositif est destiné à être utilisé par des praticiens dûment formés et expérimentés en matière de procédures urologiques. Des techniques classiques pour la mise en place de guides et de dispositifs devront être employées.

### MODE D'EMPLOI

1. Introduire l'adaptateur sur le canal de travail d'un endoscope à travers un raccord Luer lock femelle ou un raccord de type ampoule standard.
2. Introduire un cathéter ou un autre instrument désiré à travers l'orifice de l'adaptateur comme il convient pour exécuter la procédure souhaitée.
3. Après le retrait du dispositif inséré et une fois la procédure terminée, retirer délicatement le dispositif de l'endoscope.

### PRÉSENTATION

Produit fourni stérilisé à l'oxyde d'éthylène, sous emballage déchirable. Produit destiné à un usage unique. Contenu stérile lorsque l'emballage est scellé d'origine et intact. En cas de doute sur la stérilité du produit, ne pas l'utiliser. À conserver à l'abri de la lumière, dans un endroit frais et sec. Éviter toute exposition prolongée à la lumière.



Examinieren Sie das Produkt nach dem Öffnen, um Schäden zu vermeiden.

**MAGYAR**

## **ENDOSZKÓPOS SAPKA**

**FIGYELEM:** Az Egyesült Államok szövetségi törvényei értelmében ez az eszköz kizárólag orvos (vagy megfelelő engedéllyel rendelkező gyakorló egészségügyi szakember) által vagy rendelésére értékesíthető. A termék használatba vétele előtt olvassa el az összes utasítást.

### **AZ ESZKÖZ LEÍRÁSA**

Az endoszkópos sapka egy endoszkópadapter, amely arra szolgál, hogy megkönnyítse a 12 Fr-ig terjedő átmérőjű műszerek áthaladását az eljárás során. Az adapter bármilyen standard aljzat típusú Luer-zárás végződéshez vagy gömbszerű endoszkópvégződéshez csatlakoztatható.

### **RENDELTETÉS**

Az adapter arra szolgál, hogy ellenállást biztosítson az ureteroszkóp, cisztoszkóp vagy egyéb endoszkóp munkacsatornáján keresztül behelyezett műszer körüli folyadék-visszáramlással szemben.

### **ELLENJAVALLATOK**

Nem ismertek

### **„VIGYÁZAT” SZINTŰ FIGYELMEZTETÉSEK**

Nem ismertek

### **ÓVINTÉZKEDÉSEK**

Ez az eszköz az urológiai eljárásokra kiképzett és azokban járatos orvosok általi használatra készült. A vezetődrótok és eszközök behelyezésére szolgáló standard technikák alkalmazandók.

### **HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

1. Standard aljzat típusú Luer-zárás végződésen vagy gömbszerű végződésen keresztül vezesse az adaptert egy endoszkóp munkacsatornájára.
2. Vezesse be a katétert vagy egyéb kívánt műszert az adapteren lévő nyíláson keresztül, a tervezett eljárás igényeinek megfelelően.
3. A bevezetett eszköz eltávolítása és az eljárás befejezése után óvatosan távolítsa el az eszközt az endoszkópról.

### **KISZERELÉS**

Kiszerelés: etilén-oxiddal sterilizálva, széthúzható csomagolásban. Egyszeri használatra.

Felbontatlan, sértetlen csomagolásban steril.

Ha a termék sterilitása kétséges, ne használja.

Sötét, száraz, hűvös helyen tárolandó. Tartós megvilágítása kerülendő. A csomagolásból való eltávolítás után vizsgálja meg a terméket, és ellenőrizze, hogy nem sérült-e.

## **CAPPUCCIO ENDOSCOPICO**

**ATTENZIONE – Le leggi federali degli Stati Uniti d’America limitano la vendita del presente dispositivo a medici, a personale autorizzato o a operatori sanitari abilitati. Leggere tutte le istruzioni prima di usare il dispositivo.**

### **DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO**

Il cappuccio endoscopico è un adattatore endoscopico progettato per facilitare il passaggio di strumenti con diametro fino a 12 Fr durante una procedura. L’adattatore può essere collegato a qualsiasi raccordo Luer Lock femmina standard o raccordo per endoscopio a bulbo.

### **USO PREVISTO**

Questo adattatore è previsto per resistere al riflusso di liquido attorno a uno strumento inserito attraverso il canale operativo di un ureteroscopio, cistoscopio o altro endoscopio.

### **CONTROINDICAZIONI**

Nessuna nota

### **AVVERTENZE**

Nessuna nota

### **PRECAUZIONI**

L’uso di questo dispositivo è riservato ai medici debitamente addestrati e in possesso della necessaria esperienza nell’ambito delle procedure urologiche. Utilizzare le tecniche standard per il posizionamento di guide e dispositivi.

### **ISTRUZIONI PER L’USO**

1. Introdurre l’adattatore sul canale operativo di un endoscopio attraverso un raccordo Luer Lock femmina standard o un raccordo a bulbo.
2. Introdurre il catetere o altro strumento desiderato attraverso il foro dell’adattatore, come richiesto per completare la procedura prevista.
3. Dopo la rimozione del dispositivo inserito e il completamento della procedura, estrarre con cautela il dispositivo dall’endoscopio.

### **CONFEZIONAMENTO**

Il prodotto è sterilizzato mediante ossido di etilene ed è fornito in confezione con apertura a strappo. Esclusivamente monouso. Il prodotto è sterile se la sua confezione è chiusa e integra. Non utilizzare il prodotto in caso di dubbi sulla sua sterilità. Conservare in luogo fresco e asciutto, al riparo dalla luce. Evitare l’esposizione prolungata alla luce. Dopo l’estrazione dalla confezione, esaminare il prodotto per accertarsi che non abbia subito danni.

## **ENDOSCOPISCH BESCHERMDOPJE**

**LET OP: Volgens de federale wetgeving van de Verenigde Staten mag dit hulpmiddel uitsluitend worden aangekocht door of in opdracht van een arts (of een zorgverlener met**

**de juiste bevoegdheid). Lees alle instructies voordat u dit hulpmiddel gebruikt.**

## **BESCHRIJVING VAN HET HULPMIDDEL**

Het endoscopisch beschermdopje is een endoscopische adapter ontworpen om de doorgang van instrumenten variërend in grootte tot een diameter van 12 Fr te vergemakkelijken tijdens een procedure. De adapter kan worden aangesloten op elke standaard vrouwelijke Luerlock-fitting of bolvormige endoscopische fitting.

## **BEOOGD GEBRUIK**

Deze adapter is bestemd om het terugstromen van vloeistof tegen te gaan rondom een instrument dat ingebracht wordt door het werkkanaal van een ureterscoop, cystoscoop, of andere endoscoop.

## **CONTRA-INDICATIES**

Geen, voor zover bekend

## **WAARSCHUWINGEN**

Geen, voor zover bekend

## **VOORZORGSMAATREGELEN**

Dit instrument is bestemd voor gebruik door artsen met training en ervaring in urologische procedures. Er dienen standaardtechnieken voor het plaatsen van voerdraden en hulpmiddelen te worden toegepast.

## **GEBRUIKSAANWIJZING**

1. Bevestig de adapter aan het werkkanaal van een endoscoop via een standaard vrouwelijke Luerlock-fitting of bolvormige fitting.
2. Breng katheter of ander gewenst instrument als nodig in door de poort van de adapter om de beoogde procedure te voltooien.
3. Na het verwijderen van het ingebrachte hulpmiddel en het voltooien van de procedure, moet het hulpmiddel voorzichtig worden verwijderd van de endoscoop.

## **WIJZE VAN LEVERING**

Wordt gesteriliseerd met ethyleenoxidegas geleverd in gemakkelijk open te trekken verpakkingen. Bestemd voor eenmalig gebruik. Steriel indien de verpakking ongeopend en onbeschadigd is. Gebruik het product niet als er twijfel bestaat over de steriliteit van het product. Donker, droog en koel bewaren. Vermijd langdurige blootstelling aan licht. Inspecteer het product wanneer u het uit de verpakking haalt, om te controleren of het niet beschadigd is.

**NORSK**

## **ENDOSKOPISK HETTE**

**FORSIKTIG: I henhold til amerikansk lovgivning skal denne anordningen bare selges av eller foreskrives av en lege (eller en autorisert behandler). Les alle instruksjoner før anordningen tas i bruk.**

## **BESKRIVELSE AV ANORDNINGEN**

Den endoskopiske hetten er en endoskopisk adapter som er laget for å lette passasjen av instrumenter med størrelse opptil 12 Fr i diameter under en prosedyre. Adapteren kan kobles til

enhver standard hunn-luer-lock-tilpasning eller endoskopisk tilpasning av kolbetypen.

### **TILTENKT BRUK**

Denne adapteren er tiltenkt for å motvirke tilbakestrømning av væske rundt et instrument som føres inn gjennom arbeidskanalen på et ureterskop, cystoskop eller annet endoskop.

### **KONTRAINDIKASJONER**

Ingen kjente

### **ADVARSLER**

Ingen kjente

### **FORHOLDSREGLER**

Denne anordningen er beregnet til bruk av leger som har opplæring i og erfaring med urologiske prosedyrer. Standard teknikker for plassering av ledevaiere og anordninger skal brukes.

### **BRUKSANVISNING**

1. Før adapteren inn i arbeidskanalen på et endoskop via en standard hunn-luer-lock-tilpasning eller tilpasning av kolbetypen.
2. Før inn et kateter eller annet ønsket instrument gjennom porten på adapteren etter behov for å fullføre den tiltenkte prosedyren.
3. Fjern anordningen forsiktig fra endoskopet etter at den innførte anordningen er fjernet og prosedyren er fullført.

### **LEVERINGSFORM**

Leveres sterilisert med etylenoksidgass i peel-open-innpakninger. Kun til engangsbruk. Steril hvis pakningen er uåpnet og uskadet. Bruk ikke produktet hvis du er i tvil om det er sterilt. Oppbevares på et mørkt, tørt og kjølig sted. Må ikke utsettes for lys i lengre perioder. Kontroller produktet ved utpakkingen for å forsikre deg om at det ikke er skadet.

## **POLSKI**

### **ZATYCZKA ENDOSKOPU**

**PRZESTROGA:** Zgodnie z prawem federalnym Stanów Zjednoczonych sprzedaż opisywanego urządzenia może być prowadzona wyłącznie przez lekarza lub na zlecenie lekarza (bądź uprawnionej osoby posiadającej odpowiednie zezwolenie). Przed użyciem niniejszego urządzenia należy przeczytać całą instrukcję.

### **OPIS URZĄDZENIA**

Zatyczka endoskopu to złączka endoskopu, opracowana w celu ułatwienia przejścia narzędzi o różnych rozmiarach, do średnicy 12 Fr, podczas zabiegu. Złączkę można połączyć z dowolnym standardowym żeńskim złączem luer lock lub bańkowym złączem endoskopu.

### **PRZEZNACZENIE**

Złączka jest przeznaczona do niedopuszczania do wstecznego przepływu płynu wokół narzędzia wprowadzonego przez kanał roboczy ureterskopu, cystoskopu lub innego endoskopu.

### **PRZECIWSKAZANIA**

Brak znanych

## **OSTRZEŻENIA**

Brak znanych

## **ŚRODKI OSTROŻNOŚCI**

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do stosowania przez lekarzy, którzy zostali przeszkoleni i posiadają doświadczenie w zabiegach urologicznych. Należy stosować standardowe techniki umieszczania przewodników i innych urządzeń.

## **INSTRUKCJA UŻYCIA**

1. Wprowadzić złączkę na kanał roboczy endoskopu, korzystając ze standardowego żeńskiego złącza luer lock lub złącza bańkowego.
2. Wprowadzić cewnik lub inne potrzebne narzędzie przez port złączki, zgodnie z zapotrzebowaniem do wykonania zaplanowanego zabiegu.
3. Po wyjęciu wprowadzonego urządzenia i zakończeniu zabiegu ostrożnie zdjąć urządzenie z endoskopu.

## **POSTAĆ W CHWILI DOSTARCZENIA**

Produkt sterylizowany gazowym tlenkiem etylenu; dostarczany w rozrywalnych opakowaniach. Produkt jest przeznaczony do jednorazowego użytku. Sterylny, jeśli opakowanie nie zostało otwarte ani uszkodzone. Jeśli sterylność budzi wątpliwości, nie należy używać produktu. Przechowywać w ciemnym, suchym i chłodnym miejscu. Unikać przedłużonej ekspozycji na światło. Produkt należy sprawdzić zaraz po wyjęciu z opakowania, aby się upewnić, że nie został uszkodzony.

## **PORTUGUÊS**

## **TAMPA ENDOSCÓPICA**

**ATENÇÃO: a lei federal dos EUA restringe a venda deste dispositivo por um médico ou mediante prescrição deste profissional (ou técnico de saúde devidamente credenciado). Antes de utilizar este dispositivo, leia as instruções na íntegra.**

## **DESCRIÇÃO DO DISPOSITIVO**

A tampa endoscópica é um adaptador endoscópico concebido para facilitar a passagem de instrumentos, até 12 Fr de diâmetro, durante um procedimento. O adaptador pode ser ligado a qualquer conector Luer-Lock fêmea padronizado ou conector endoscópico tipo lâmpada.

## **UTILIZAÇÃO PREVISTA**

Este adaptador foi projetado para resistir ao refluxo do fluido em volta do instrumento inserido através do canal de trabalho de um ureteroscópio, cistoscópio ou outro endoscópio.

## **CONTRAINDICAÇÕES**

Não são conhecidas

## **ADVERTÊNCIAS**

Não são conhecidas

## **PRECAUÇÕES**

Este dispositivo destina-se a ser utilizado por médicos com formação e experientes em procedimentos urológicos. Devem empregar-se

técnicas padronizadas para a colocação de fios guia e dispositivos.

## **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

1. Introduza o adaptador no canal de trabalho de um endoscópio através de um conector Luer-Lock fêmea padronizado ou um conector tipo lâmpada.
2. Introduza um cateter ou outro instrumento desejado pela porta do adaptador, se necessário, para concluir o procedimento previsto.
3. Após a remoção do dispositivo inserido e conclusão do procedimento remova, cuidadosamente, o dispositivo do endoscópio.

## **APRESENTAÇÃO**

Fornecido esterilizado pelo gás óxido de etileno em embalagens de abertura fácil. Destina-se a uma única utilização. Estéril desde que a embalagem não esteja aberta nem danificada. Se tiver alguma dúvida quanto à esterilidade do produto, não o utilize. Guardar num local protegido da luz, seco e fresco. Evitar a exposição prolongada à luz. Depois de retirar o produto da embalagem, inspecione-o para se certificar de que não ocorreram danos.

## **SVENSKA**

## **ENDOSKOPSKYDD**

**VAR FÖRSIKTIG: Enligt federal lagstiftning i USA får denna produkt endast säljas av eller på ordination från en läkare (eller korrekt legitimerad praktiker). Läs alla instruktioner före användning av detta instrument.**

## **PRODUKTBESKRIVNING**

Endoskopskyddet är en endoskopisk adapter utformad för att underlätta passage av instrument i storlekar upp till 12 Fr i diameter under ett ingrepp. Adaptern kan anslutas till alla standard Luer-låskopplingar av hontyp eller bulbformade endoskopiska fattningar.

## **AVSEDD ANVÄNDNING**

Denna adapter är avsedd att motstå återflöde av vätska runt ett instrument infört genom arbetskanalen på ett ureterskop, cystoskop eller annat endoskop.

## **KONTRAINDIKATIONER**

Inga kända

## **VARNINGAR**

Inga kända

## **FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER**

Anordningen är avsedd att användas av läkare med utbildning i och erfarenhet av urologiska ingrepp. Standardteknik för placering av ledare och anordningar bör användas.

## **BRUKSANVISNING**

1. Sätt adaptern på arbetskanalen på ett endoskop via en standard Luer-låskoppling av hontyp eller bulbformad fattning.
2. För in kateter eller annat önskat instrument genom adapterporten för att kunna utföra det avsedda ingreppet.

3. Efter avlägsnande av den införda anordningen och avslutande av ingreppet, ta bort anordningen försiktigt från endoskopet.

## **LEVERANS**

Levereras i etylenoxidgassteriliserade "peel-open"-förpackningar. Endast avsedd för engångsbruk. Steril såvida förpackningen är oöppnad och oskadad. Använd inte produkten om det är tveksamt att produkten är steril. Förvaras mörkt, torrt och svalt. Undvik långvarig exponering för ljus. Undersök produkten vid upppackningen för att säkerställa att den inte är skadad.

A symbol glossary can be found at  
<https://cookmedical.com/symbol-glossary>

Glosář značek naleznete na  
<https://cookmedical.com/symbol-glossary>

Der findes en symbolforklaring på  
<https://cookmedical.com/symbol-glossary>

Eine Symbollegende finden Sie auf  
<https://cookmedical.com/symbol-glossary>

Μπορείτε να βρείτε ένα γλωσσάρι  
των συμβόλων στη διεύθυνση  
<https://cookmedical.com/symbol-glossary>

En <https://cookmedical.com/symbol-glossary>  
puede consultarse un  
glosario de símbolos

Pour un glossaire des symboles, consulter  
le site Web <https://cookmedical.com/symbol-glossary>

A szimbólumok magyarázatának  
ismertetése a <https://cookmedical.com/symbol-glossary>  
weboldalon található

Un glossario dei simboli si può trovare nel  
sito <https://cookmedical.com/symbol-glossary>

Een verklarende lijst met symbolen is  
te vinden op <https://cookmedical.com/symbol-glossary>

En symbolforklaring finnes på  
<https://cookmedical.com/symbol-glossary>

Słownik symboli można znaleźć pod  
adresem <https://cookmedical.com/symbol-glossary>

Existe um glossário de símbolos em  
<https://cookmedical.com/symbol-glossary>

En symbolordlista finns på  
<https://cookmedical.com/symbol-glossary>



**MANUFACTURER**

COOK INCORPORATED

750 Daniels Way

Bloomington, IN 47404 U.S.A.